



Concorde GROUP

global translation services

Nieuwsbrief 2009 - jaargang 2 - nummer 1 | [Afmelden](#)

Column

Matthijs Kooijman

*Senior Account Manager
Tolken & Overheid*

Net dat beetje meer

Hoe kunnen wij het bedrijfsleven helpen nu de economie tegenzit? Een waardevolle suggestie die zich in de praktijk bewezen heeft, is: hou het bij één persoon en kies voor een vertaler die ook tolkt. Wij hebben daar goede ervaringen mee. Zeker als er enige discretie of geheimhouding gewenst is, biedt deze oplossing enorme voordelen.

Sinds wij De Tolken Centrale hebben overgenomen leveren we steeds meer tolkendiensten. En soms gaat die service wel heel ver. Een paar weken geleden moesten wij voor een bedrijf uit de Amsterdamse haven een tolk Italiaans-Nederlands verzorgen. Deze was nodig voor een cursus 'Chauffeur voor diepladers en shovels'. Naderhand werden we gebeld door een enthousiaste chef opleiding: "Ik wist wel dat jullie ver gingen in je service. Maar niet dat jullie ook tolken hadden met groot rijbewijs en ervaring als chauffeur van shovels." Onze tolk had namelijk jarenlang in Italië gewerkt als vrachtwagenchauffeur en ook op shovels gereden. De

In deze nieuwsbrief

Excuus

Concorde vertaalt 'Sharkworld'

Tweede lustrum met Conrad

Vertalers en Tolken op de borrel

Concorde helpt Parijse metro

200 euro extra voor ons sponsorproject

Excuus

Helaas is er gister iets misgegaan met de verzending van onze digitale nieuwsbrief. Bijgaand bieden wij niet alleen onze excuses, maar ook de correcte versie van de Concorde nieuwsbrief aan. Veel leesplezier.

De redactie

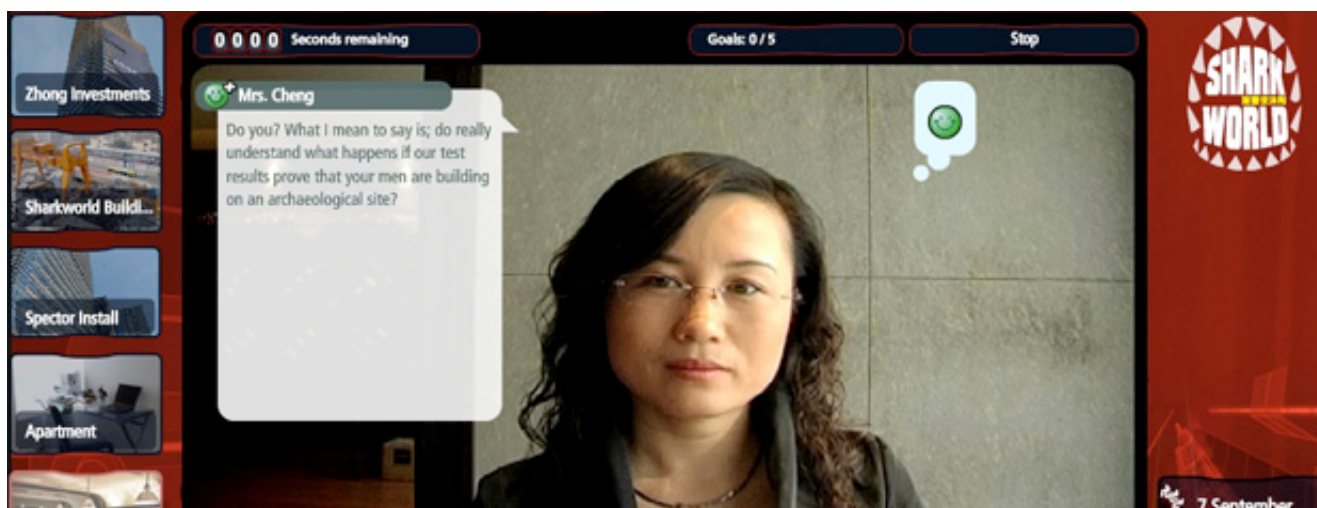
Concorde vertaalt 'Sharkworld'

Hoe leid je jonge mensen op voor het vak van projectleider? Dé manier om dat tegenwoordig te doen is een 'online serious game'. Sharkworld' is zo'n

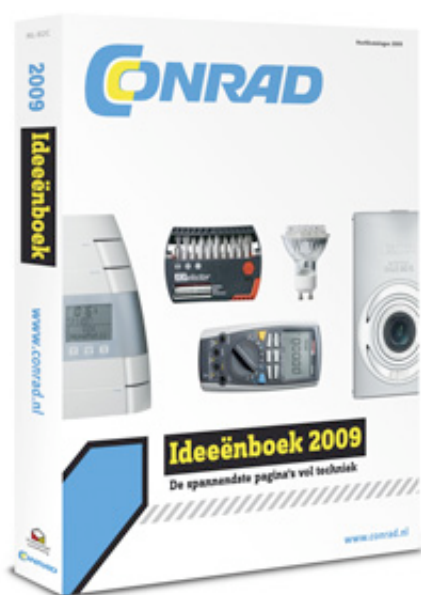
hele techniek die in de cursus aan bod kwam, was voor hem gesneden koek.

serious game. Als jong projectleider krijg je de opdracht in Sjanghai een aquarium te ontwikkelen waar je met echte haaien kunt zwemmen. Sharkworld is ontwikkeld door Ranj, een Nederlands producent van serious games. Alle teksten, dialogen en opdrachten werden door Concorde vertaald.

[Hier](#) vindt u het hele artikel 'Concorde vertaalt Sharkworld'.



Tweede lustrum met Conrad



Al bijna 10 jaar verzorgt Concorde de vertalingen voor Conrad Electronic Benelux BV, de grootste Europese elektronicaleverancier via internet en postorder. Concorde vertaalt voor deze opdrachtgever alle productbeschrijvingen vanuit het Duits naar het Nederlands. Frank de Groot, marketingmanager bij Conrad, verklaart: "Ruim negen jaar geleden zijn we gestart met Concorde voor de vertaling van de teksten die wij vanuit onze Duitse moedermaatschappij kregen aangeleverd.

Er is in die tijd heel veel veranderd."

[Hier](#) vindt u het hele artikel 'Tweede lustrum met Conrad'.

Vertalers en Tolken op de borrel

Vrijdag 23 januari organiseerde Concorde weer een Nieuwjaarsborrel voor al haar vertalers en tolken. Het was een overweldigend succes. Ondanks het slechte weer bezochten zo'n 100 vertalers en tolken deze informele borrel.



[Hier](#) vindt u het hele artikel 'Vertalers en Tolken op de borrel'.



Concorde helpt Parijse metro

Sinds de overname van De Tolken Centrale groeit het aantal bedrijven dat kiest voor een tolk van Concorde. ITBholland, een touroperator voor de zakelijke markt, had in januari een tolk nodig voor een zakelijke bespreking tussen managers van de Parijse metro en de Nederlandse FNV. Margot Rozema, senior account manager bij ITBholland, legt uit: "In januari kregen wij de opdracht het bezoek te regelen voor een groep managers van de Parijse metro aan Nederland. Onderdeel daarvan was een gesprek met mensen van de FNV."

[Hier](#) vindt u het hele artikel 'Concorde helpt Parijse metro'.

200 euro extra voor ons sponsorproject

Jeroen Oudenaarden, managing director van Computest in Zoetermeer, ontving begin januari de mededeling dat hij de winnaar was van het online spel 'Concorde memory'. Het was wel een heel bijzondere prijs: een donatie van 200 euro, te besteden aan het sponsorproject 'Centro Educacional Cidadania e Paz' in Brazilië, en betaald door Concorde. Toen Jeroen Oudenaarden hierover werd gebeld reageerde hij bijzonder enthousiast.



[Hier](#) vindt u het hele artikel '200 euro extra voor sponsorproject Brazilië'.



Concorde Group BV | P.O. Box 140 | 1180 AC Amstelveen |
The Netherlands | T. +31 20 4260700 | F. +31 20 4260711 |
E. info@concorde.nl | I. www.concorde.nl